

24-10-2001

09-11-2001

NR.  
N°

59594/16/126.02

#

Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment

Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten

Convention collective de travail du 4 mai 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 2001

*L'intervention de l'employeur dans les frais de transport du domicile à leur lieu de travail des ouvriers et ouvrières.*

*Tussenkomst van de werkgever in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de werklieden en werksters.*

Article 1<sup>er</sup> - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises d'agglomérés de ciment, ressortissant à la sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen van de cementagglomeraten, welke onder het paritair subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren.

Article 2 - La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 18 avril 1975, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 septembre 1975 et la convention collective de travail du 31 janvier 1991, modifiée par la convention collective de travail du 19 mai 1999.

Artikel 2 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1975, algemeen verbindend verklaard bij K.B. van 9 september 1975 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1991, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 mei 1999.

Article 3 - L'intervention de l'employeur dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières entre domicile et lieu de travail est portée à 100%, et ce uniquement dans le cas de l'utilisation de moyens de transport publics.

Artikel 3 - De tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingskosten van de arbeiders en de arbeidsters tussen woonplaats en tewerkstellingsplaats wordt gebracht op 100% vanaf 1 april 2001, voorzover bij deze verplaatsing gebruik wordt gemaakt van het openbaar vervoer.

Entre en ligne de compte en tant que nombre de kilomètres à indemniser, le kilométrage indiqué sur les titres de transport délivrés par le ou les sociétés de transport en cause. Toutefois, en défaut d'obtenir cette indication, on considère comme distance effectivement parcouru, la distance normale du parcours par route entre le domicile et le lieu de travail.

Het aantal te vergoeden kilometers is het aantal kilometers aangeduid op de vervoerbewijzen die door een of meerdere vervoerondernemingen worden afgeleverd. Bij gebrek aan aanduiding wordt als werkelijk afgelegde afstand beschouwd, de normale afstand langs de weg tussen woonplaats en werkplaats.

Article 4 - L'intervention de l'employeur dans les frais de transport entre domicile et lieu de travail pour les distances de 5 km et plus est portée à 60% pour les autres moyens de transport (moyens propres). On considère comme distance effectivement parcourue la distance normale du parcours par route entre le domicile et le lieu de travail. Ce signifie que l'employeur indemnise 60% du prix qui serait payé pour un abonnement de train en deuxième classe

Artikel 4 - De tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingskosten van de arbeiders en arbeidsters tussen de woonplaats en de werkplaats, voor afstanden van 5 kilometer en meer, wordt gebracht op 60% voor wat betreft de andere vervoermiddelen (eigen vervoer). Wordt hierbij als werkelijk afgelegde afstand beschouwd, de normale afstand langs de weg tussen woon- en werkplaats. Dit betekent dat de werkgever 60% zal



pour la distance entre le domicile et le lieu de travail.

terugbetalen van de prijs die normaal betaald wordt voor een abonnement 2de klas voor de bewuste afstand tussen woonplaats en werkplaats.

Article 5 - Si l'ouvrier où l'ouvrière dispose de transport organisé par l'entreprise tout en étant obligé de parcourir une certaine distance en utilisant un autre moyen de transport, il a droit à l'intervention visée aux articles 3 et/ou 4, pour autant que la distance parcourue avec ce(s) dernier(s) moyen(s) atteigne(nt) ou dépasse(nt) 5 km et uniquement pour les kilomètres ainsi parcourus.

Artikel 5 - Kan de werkmán of werkster beroep doen op vervoer georganiseerd door de onderneming, maar moet hij een zekere afstand afleggen met een ander vervoermiddel, dan heeft hij recht op de tussenkomst voorzien in artikels 3 en/of 4, zo de afstand van dit/deze laatste middel(en) de 5 km bereikt of overschrijdt en enkel voor de op die wijze afgelegde kilometers.

Pour les transports organisés par les entreprises avec la participation financière de l'ouvrier ou ouvrière, cette dernière ne dépassera cependant pas les 50% des frais réellement exposés.

In het geval waar de onderneming zelf voor het vervoer zorgt, echter met deelname in de kosten door de werkmán of de werkster, zal deze deelname nochtans de 50% van de werkelijke kosten niet overschrijden.

Article 6 - Les ouvriers qui se déplacent en vélo du domicile à leur lieu de travail perçoivent une indemnité fixée forfaitairement à 0,1487EUR du km, indépendamment du nombre de km.

Artikel 6 - Arbeiders die zich tussen hun woonplaats en het werk verplaatsen per fiets krijgen een vergoeding die, ongeacht het aantal kilometers forfaitair is vastgesteld op 0,1487 EUR per kilometer.

Les ouvriers visés ci-dessus sont tenus d'introduire une déclaration écrite sur l'honneur prouvant leur déplacement à vélo. L'employeur peut, à tout moment, contrôler le contenu ainsi que le respect de la déclaration. En cas de non-respect, l'indemnité sera suspendue.

De in het eerste lid bedoelde arbeiders dienen een schriftelijke verklaring op eer in te dienen om hun verplaatsing per fiets aan te tonen. De werkgever kan op ieder ogenblik de inhoud en de naleving van deze verklaring controleren. Het niet naleven ervan zal de schorsing van de vergoeding tot gevolg hebben.

Les modalités pratiques seront convenues au niveau de l'entreprise.

Practische modaliteiten worden op ondernemingsvlak geregeld.

Article 7 - L'intervention dont question à l'article 3, 4, 5 et 6 est payée au moins mensuellement.

Artikel 7 - De tussenkomst vermeld onder artikel 3, 4, 5 en 6 wordt minstens per maand uitbetaald.

Article 8 - Les entreprises ayant prévu des dispositions plus favorables, sont tenues de les maintenir.

Artikel 8 - In de ondernemingen waar gunstiger maatregelen bestaan, blijven deze behouden.

Article 9 - Cette convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2001 et est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est adressée au Président de la sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment par lettre recommandée à la poste.

Artikel 9 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 april 2001 en is gesloten voor onbepaalde tijd en kan opgezegd worden door één van de partijen mits naleving van een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging wordt gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten bij een ter post aangetekende brief.

<p>Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 2001 betreffende de tussenkomst van de werkgever in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de werklieden en werksters</p>	<p>Annexe à la convention collective de travail du 4 mai 2001 concernant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport du domicile à leur lieu de travail des ouvriers et ouvrières</p>
<p>Het bedrag van 0,1487 EUR voorzien in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst stemt overeen met 6 BEF</p>	<p>Le montant de 0,1487 EUR prévu à l'article 6 de la convention collective de travail correspond à 6 BEF</p>